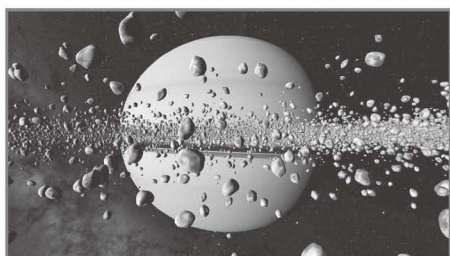


There may occur cancellation or postponement of which the event etc. stated on this edition due to protection of Coronavirus. To get up-dated information, please visit Toyokawa official HP.

为预防新型冠状病毒的感染，本月号刊登的活动将停止或延长。有关最新消息请查询市官网等。



Geospace planetarium will reopen after renovation on April 1 2020.

It introduced New High Definition Digital Planetarium system and can see more than 159 billion fixed stars.

Also You can enjoy million years (past · future) celestial map that goes beyond time and space.

Please come to see new projection.

Geo Space Hall (地球太空馆) 将于4月1日重新开放。引入最新的数字天文馆，可以欣赏到超过1,590亿多颗恒星的高清图像。同时，可以再现过去和未来一百万年的天体位置，看到超越时空的宇宙。欢迎来到地球太空馆天文馆，享受全新的视觉体验。

### 1. 市営住宅入居者募集

#### Application for municipal housing, SHIEIJUTAKU

Building Division 0533-89-2144

**Date of move-in:** Wednesday, July 1

**Eligible applicants for the residents:** Applicants who fulfill the following conditions.

- 1) Persons who work or live in Toyokawa.
- 2) Persons who live with family or are planning to live with family.
- 3) Persons who are obviously facing a housing problem.
- 4) The annual income must meet standard prescribed by municipal ordinance.
- 5) Persons have no overdue taxes, including installment payment of tax.
- 6) Persons who do not belong to crime syndicate, BORYOKUDAN.
- 7) 3DK housings are available whose family is more than 2 people. (Some of them are available for a person living alone) .
- 8) For 4DK housings are available whose family is more than 4 people.
- 9) "Special" means a household which is aged household, household with a disabled person, single parent household, child-rearing household and so on.

**Application Period:** By Tuesday, April 14

Fill in the application form and directly submit it to the Building Division. The application form is available at the Building Division.

The lottery will be held at 10:00 am, Wednesday, April 22 at the HON-34 meeting room of the city hall.

**Other:** At the time of the contract, 2 guarantors and 3-month deposit are required.

### 市政住房居住者招募

咨询：建筑课 电话：0533-89-2144

预计入住时间：7月1日（周三）

**入住资格：**①在本市居住或工作 ②有实际共同居住或打算共同居住的亲人 ③有明显实际住房困难 ④符合条例规定的收入标准 ⑤无市税等的滞纳（含分期缴纳） ⑥计划入住者非暴力团伙成员 ⑦三室一厅限2人以上的家庭（部分住宅单身亦可） ⑧四室一厅限4人以上的家庭 ⑨福利范围为高龄人群、残障人群、单亲家庭、育儿家庭等

**申请：**4月14日（周二）截止。直接向建筑课提交申请书。申请书可向建筑课领取

**抽签会：**4月22日（周三）10:00开始，在市政府大楼34会议室（主楼3楼）

**其他：**签约时，需要2名连带保证人和押金（3个月的租金）

Type	Apartment	Number of Room (Welfare)	Type	Apartment	Number of Room (Welfare)
3DK	KANAYA*	1(-)	3DK	NISHIYUTAKA	2(1)
3DK	ZOSHI*	1(-)	3DK	UENO	4 (-)
3DK	YAWATA*	1(-)	3DK	TOBU*	5(-)
3DK	AKEBONO	1(-)	4DK	YAWATA	1(-)
3DK	YAYOI	1(-)	4DK	MUTSUMI	1(-)
3DK	HONOHARA	1(-)	4DK	UENO	3(1)
3DK	MUTSUMI	2 (-)			

\*Kanaya, Zoshi and Yawata of 3DK Housings and 2 Housings out of 5 housings of Tobu Housing are available for aged 60 older or disabled and single person.

\*Noguchi, Higashi-Suyahara, Hirao and Chigiri Housings are recruiting at any time of the year.

※三室一厅中，金屋、藏子、八幡住宅和东部住宅的5户中，有2户允许60岁以上或残障人士单独入住

※野口、东数谷原、平尾、千两住宅随时招募

### 2. 市遺児の育成をはかる手当

#### Allowance for rearing orphans

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

The allowance will be transferred to the designated bank account on Wednesday, April 15. The two months allowance (from March to April), will be paid this time.

The payment is NOT notified individually. Confirm it with your bankbook.

#### 发放本市孤儿抚养补贴

咨询：育儿支援课 电话：0533-89-2133

4月的定期支付份额（3月~4月）将在4月15日（周三）汇入指定的金融机构账户。无单独的到账通知，请通过存折等自行确认。

### 3. 軽自動車税の減免申請

#### Exemption and reduction of kei car, light vehicle, tax

Municipal Tax Division 0533-89-2129

Kei car tax is exempted or reduced in certain cases.

A person who start to receive exemption, or reduction, in 2020 fiscal year, go through the procedure by Monday June 1, 2020.

If you received the exemption or reduction in 2019 fiscal year,

send back “The kei car tax report and the application form for kei car tax exemption or reduction.”

#### ■The eligible cases are as follows.

1) The kei car that a disabled person owns: admit only one car per person.

For a person, physically, mentally, or intellectually disabled, he/she might be provided the exemption or reduction for the car.

It depends on type or degree of the disability.

Except persons who receive the automobile tax exemption (or reduction) or taxi subsidy in 2020 fiscal year.

From this fiscal year, the person who have a Physical Disability Certificate Grade 1 or Rehabilitation Certificate Grade A is applicable, if the person own a car and drive by himself/herself.

Necessary Documents for application:

1. Inkan (Hanko) 2. Driver's-license 3. Vehicle Inspection Certificate 4. Physical, Mental or Rehabilitation Certificate 5. Individual Number Card (Notification Card) of tax payer 6. For Living The Same Certificate

2) The car remodeled to use for a physically disabled person:

Necessary Documents for Application: 1. Inkan (Hanko) 2. Vehicle Inspection Certificate 3. Individual Number Card (Notification Card) of taxpayer 4. A photo to proof car registration number and how the car remodeled

#### 3. 轻型车减税申请

咨询：市民税课 电话：0533-89-2129

以下车辆的车主可申请减免轻型车税。新申请减税者请在6月1日（周一）之前直接向市民税课申请。已在2019年享受减免者，请寄回我们寄出的“轻型车税现况报告兼减免申请书”。

#### ■残障人士拥有的车辆

身体、智力和精神残障人士拥有的轻型车等（每人一辆）。根据残障的分类、等级，可能有不适用的情况。此外，在2020年享受汽车税（普通汽车）减免和福利出租车补贴（不包括针对严重残障者的福利出租车补贴）者除外。从本年度起，也适用于拥有疗育手册A判定、精神残障保健福利手册1级者所拥有的车辆，且由本人驾驶的情况。

所需资料：①印章 ②驾驶证 ③车检证 ④身体残障、疗育、精神残障保健福利手册 ⑤可确认纳税人个人号码的证明 ⑥生计同一证明书（驾驶员和残障人士为不同的家庭时）

#### ■专为残障人士改装的车辆

所需资料：①印章 ②车检证 ③可确认纳税人个人号码的证明 ④一张可确认车牌号码和结构的照片

#### 4. 特定健診・後期高齢者医療健診受診券を交付

### Medical coupons, special health examinations and health examinations for the elderly, will be delivered

Insurance and Pension Division 0533-89-2135

Medical coupons for the 2020 fiscal year will be delivered in the late April.

Persons, aged 40 or over and take out the national health insurance, can have special health checkups with the coupon.

Person with the late-stage medical care system for the elderly (the long-life medical care system for the elderly) can have Health Examinations with the coupon as well.

The coupons are available until Wednesday, February 10, 2021.

On the day of the health examinations, persons do not join the national health insurance or the late-stage medical care system for the elderly, cannot have the examinations.

For the details, please read the enclosed document.

#### 邮寄特定体检/后期高齢者医疗体检卡

咨询：保险年金课 电话：0533-89-2135

将在4月下旬寄出2020年的特定体检（对象为40岁以上、已参加国民

健康保险的人员）和后期高齢者医疗体检卡（对象为已参加后期高齢者医疗制度的人员）。到期时间为2021年2月10日（周三）。

此外，体检当天未获得国民健康保险或后期高齢者医疗制度资格的人员将无法参加体检。体检办法等详细信息请查看体检卡随附的介绍资料。

#### 5. 犬の登録と狂犬病予防集合注射を実施

### Dog registration and group vaccination for rabies

Environmental Division 0533-89-2141

A dog, aged 91 days-old and over, needs to be registered once in its lifetime and given rabies vaccination every year under the Japanese law.

If the schedule is not convenient for you, take your dog(s) to any veterinaries giving rabies vaccination.

Fee: 3,500 yen for rabies vaccination

3,000 yen is required for dog registration, only newly registered

Items to bring: Notification postcard and pet dog booklet

Others: A pet dog booklet is distributed for the newly registered person.

Fill-in the booklet the owner's name and address, a species of the dog, its birthday, the color of its hair, sex and name.

A dog tag and vaccination certificate tag must be attached to the dog's collar. Please finish your dog excretion before you come and chain your dog.

For more information, contact the Environmental Division.

#### 犬只登记和狂犬疫苗集体注射

咨询：环境课 电话：0533-89-2141

如果您饲养的宠物犬出生已超过91天，您必须带它进行狗生的唯一一次登记，并每年带它注射狂犬疫苗。无法前往市内指定场所办理时，请务必在宠物医院等机构办理。

费用：3,500日元（新登记时，需另行支付登记费3,000日元）

携带物品：通知单、爱犬手册（已登记犬只者）

其他：如果您是新登记者，我们会发给您一本宠物手册，请准备一份备忘录，注明主人的地址/姓名、犬种/出生年月日/毛色/性别/名字。请将许可证和狂犬疫苗证附在项圈上。此外，在带到会场前，请先让狗在家中排泄完毕，然后套上牵引绳，由可以控制它的人带来。

#### 6. 男性対象の無料風しん抗体検査

### Antibody test for Rubella examination for Male

Health Center 0533-89-0610

Eligibility: Person who was born between April 2 1962 and April 1 1979.

Person never had this examination.

Person who is living in Toyokawa.

Fee: No charge

If the result shows you don't have antibody you can get free MR (Measles · Rubella) vaccination.

For the application, directly submit the application form to hospital. You can check the hospital via Toyokawa City Official HP.

Other: Coupons will be delivered at the beginning of April to the eligible person.

#### 6. 以男性为对象免费风疹抗体检测

咨询：保健中心 电话：0533-89-0610

对象：居住于市内，1962年4月2日至1979年4月1日出生的男性（过去已通过本制度接受风疹抗体检测者除外）

费用：免费（如果抗体检测结果显示抗体不足，还可免费接种MR（麻疹风疹混合）疫苗）

申请：直接前往医疗机构。医疗机构可通过市官网确认

其他：我们将在4月向对象人员邮送检测券

## 乳幼児健診

### Periodic health check-up for infants

**Reception Hours:** 1:00pm to 1:30pm

**Place:** Toyokawa Health Center (Hoken Center)

**Application:** Application is accepted on the day at the center

**Requirement:** Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials

**Others:** Fluoride treatment for 1-year-old and 6 months baby is available. Fee of fluoride treatment for 2-year-old babies is 640 yen if you request (please pay exact amount), there is also urine examination for 3-year-old babies (container will be sent in advance)

### 婴幼儿体检

**接诊时间:** 13 时 ~ 13 时 30 分

**地点:** 保健中心

**预约:** 当天、前往会场

**随身携带物品:** 母子手册、婴儿笔记本、书写用品

**其他:** 1 岁零 6 个月幼儿诊查项目中还包括氟化物涂抹。2 岁幼儿诊查时, 如需涂抹氟化物, 需付费 640 日元 (请准备好零钱)。3 岁幼儿诊查项目中还包括尿检 (将提前邮寄容器)。

	Due date 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 随身携带物品	
4 个月幼儿健康检查	5/7 (Thu) 5月7日(周四)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者各别通知。	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bring own bath towel.</li> <li>There will be "Book Start", story telling.</li> <li>检查当天, 请携带浴巾前来会场。另有阅读启蒙 (听说训练)</li> </ul>	
	5/14 (Thu) 5月14日(周四)			
	5/26 (Tue) 5月26日(周二)			
	5/13 (Wed) 5月13日(周三)			<ul style="list-style-type: none"> <li>Bring own toothbrush.</li> <li>The fluoride treatment is conducted.</li> <li>检查当天, 请携带牙刷前来会场。另有氟化物涂抹</li> </ul>
	5/21 (Thu) 5月21日(周四)			
5/27 (Wed) 5月27日(周三)				
5/1 (Fri) 5月1日(周五)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Test records for eyes and ears (please examine them at your home)</li> <li>Urine sampling container (sampling is taken in the morning on the day you bring)</li> <li>眼耳检查表 (家中自检)</li> <li>尿液采集容器 (应诊当天早晨采集尿液)</li> </ul>			
5/15 (Fri) 5月15日(周五)				
5/22 (Fri) 5月22日(周五)				
5/19 (Tue) 5月19日(周二)				
3 岁幼儿健康检查	5/29 (Fri) 5月29日(周五)			

## BCG 予防接種

### BCG vaccination

**Reception Hours:** 1:00pm to 1:30pm (vaccination is not available after reception hours)

**\*Starting 2020, the reception hours will be changed!!**

**Place:** Toyokawa Health Center (Hoken Center)

**Application:** Application is accepted on the day at the center  
Please contact Toyokawa Health Center in advance if you cannot come during the reception hours on the designated day.

### BCG 预防接种

**受理时间:** 13 时 ~ 13 时 30 分 (仅限接诊时间可以接种)

**\*2020年度起接待时间将发生变更!!**

**会场:** 丰川市保健中心

**预约:** 当天、前往会场

**\*如果无法按照预定日程就诊, 请提前联系保健中心。**

Date of vaccination 日程	Birth date of eligible children 应诊幼儿	Requirement 随身携带物品
5/12 (Tue) 2020年 5月12日(周二)	Born between December 1, 2019 and December 9, 2019 2019年12月1日至2019年12月9日出生的孩子	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maternity passbook (vaccination is not available if you don't have maternity passbook)</li> </ul>
5/20 (Wed) 2020年 5月20日(周三)	Born between December 10, 2019 and December 18, 2019 2019年12月10日至2019年12月18日出生的孩子	<ul style="list-style-type: none"> <li>List of preliminary examination</li> <li>A letter of attorney (in the case that the third party comes with)</li> </ul>
5/28 (Thu) 2020年 5月28日(周四)	Born between December 19, 2019 and December 29, 2019 2019年12月19日至2019年12月29日出生的孩子	<ul style="list-style-type: none"> <li>母子手册</li> <li>预诊表</li> <li>委托书 (仅限由第三者陪同时需要)</li> </ul>

Please be aware that you cannot take vaccination if you do not have maternity Passbook.

Please contact Toyokawa Health Center at 0533-89-0610 if you have further questions.

※如未携带母子健康手册, 将无法接种, 敬请注意。

○咨询地址 丰川市保健中心 0533-89-0610

## 妊産婦歯科健診

### Maternity Dental Checkup

**Reception Hours:** May 25 (Mon): 1:15 pm to 1:30 pm

**Venue:** Health Center (Hoken Center)

**Intended for:** Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

**Remarks:** On the day of check-up, bring your maternity book and writing materials to the venue.

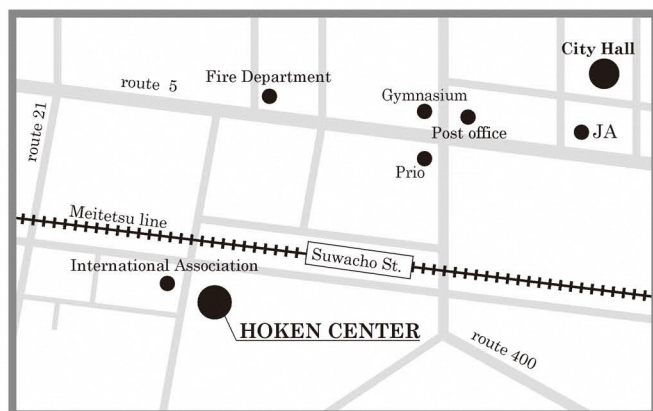
### 孕产妇产科健康检查

**受理时间:** 5月25日(周一) 13:15-13:30

**会场:** 保健中心

**对象:** 孕期中、产后未滿1年者 (各 1 次)

**备注:** 在活动当天, 请携带母子手册、笔记用品等前来会场



### Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Higashiyama-Cho, Toyokawa-city

Phone: 0533-89-0610

# Duty Doctor for Emergency in April

## 4月份急诊值班医院

## 4月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.  
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire department (0533-89-0119).

咨询前, 请先确认受理时间。  
急诊值班医生会有变动, 请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

### Internal medicine/pediatrics 内科・儿科(naika, shonika) (内科・小児科)

Weekday 7:30 pm to 10:30 pm  
Saturday 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm  
Sundays/Holidays 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm  
平日 19:30-22:30  
周六 14:30-17:30, 18:45-22:30  
周日、节假日 8:30-11:30, 12:45-16:30, 17:45-22:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Every day 11:00 pm to 8:00 am / 每日 23:00-8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

### Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays After regular consultation hours to 6:00 pm  
Sundays/Holidays 10:00 am to 6:00 pm  
周六 诊疗时间结束后-18:00 接诊  
周日、节假日 10:00-18:00 接诊

4	Sat./周六	Kaito Clinic (Toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
5	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
11	Sat./周六	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
12	Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
18	Sat./周六	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
19	Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
25	Sat./周六	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
26	Sun./周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
29	Wed./周三	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511

Weekdays After regular consultation hours to 8:00 am  
Saturdays, Sundays, and Holidays 6:00 pm to 8:00 am  
平日 诊疗时间结束后-8:00  
周六、周日、节假日 18:00-8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

### Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays 8:00 pm to 10:30 pm  
Sundays/Holidays 9:00 am to 11:30 am  
平日、周六 20:00-22:30  
周日、节假日 9:00-11:30

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa) 0533-84-7757

### Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 接诊时间 9:00-16:30

5 Sun./周日 Watanabe Maternity (Ushikubo cho) 0533-85-3511

### Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 接诊时间 19:00-21:00

26 Sun./周日 Yoshioka Ganka (Chubu cho) 0533-82-3001

### Otolaryngology / 耳鼻喉科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 接诊时间 19:00-21:00

5	Sun./周日	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
12	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
19	Sun./周日	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
26	Sun./周日	Ogino Jibiinkoka (Ekimae dori)	0533-82-1182

### Urology / 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 接诊时间 19:00-21:00

4	Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
18	Sat./周六	Ono Jin Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

### Consultation for foreigners

#### International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30am-5:15pm (Monday to Friday)  
Phone: 0533-89-2158 (English)

Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

#### Toyokawa International Association

Service hours: 8:30am-5:15pm (Monday to Friday)  
Phone: 0533-83-1571 (Spanish, English, and Chinese)

#### 外国人咨询窗口

#### 丰川市市民协国际课

接待时间: 周一~周五、8时30分~17时15分  
联系电话: 0533-89-2158 (汉语)

主 页: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

#### 丰川市国际交流协会

接待时间: 周一~周五、8时30分~17时15分  
联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、英语及汉语)

Population of Toyokawa City as of March 1, 2020: 183,965

- ◎ Total population of foreign residences: 6,840
- ◎ Brazilian: 2,849
- ◎ Vietnamese: 782
- ◎ Chinese: 772
- ◎ Filipino: 730
- ◎ South Korean: 480
- ◎ Peruvian: 459
- ◎ Indonesian: 288
- ◎ Nepali: 100
- ◎ Thai: 61
- ◎ Korean: 39
- ◎ Bolivians: 33
- ◎ Others: 247

### Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語  
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課  
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:[kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
Website (Japanese) <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>  
Toyokawa shi kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:[oiden.tia@toyokawa-tia.jp](mailto:oiden.tia@toyokawa-tia.jp)